

Le Pont du Diable de Savièse

I conta dou Pon dou Djyābló (Pon-Nou)

*I d jyābló l'a patséa avouéi oun pó
constrouere oun pon ou Pon-Nou.*

*É poué, l'a dé kyé l'orj constrouj ó pon
ën tan dé dzò, pó aï a d jyejyéma āma kyé
l'orj pachā chou ó pon.*

*É poué, can l'a jou fornj, l'a ën vitā ché
kyé l'aïé patséa pó déré ky'i pon ĩré
fornj.*

*Óra, pó être chouēe kyé l'aéché pa jou
oun n-ómó, ché kyé l'aïé patséa, l'a fé
pachā nou déan; é poué apréi l'é inou
oun tsachyou, é poué i tsachyou l'a fé
pachā ó tsën déan rloui, é poué l'a dé :
« Prin ta d jyejyéma āma. »*

*É poué i d jyābló l'a falou apele ó tsën pé
a cavoua pó ó t'aï, atramjñ l'aïé rin.*

L'histoire du Pont du Diable (Pont-Neuf)

Le diable avait fait un contrat avec
quelqu'un pour la construction d'un pont
au lieu-dit Pont-Neuf.

Il s'était engagé à construire le pont en
un nombre de jours fixé, à condition qu'il
eût la dixième âme qui y aurait passé.

Quant il eut terminé, il invita son par-
tenaire pour lui faire savoir que le pont
était achevé.

Celui-ci, pour être sûr que le diable n'au-
rait par un homme, fit d'abord passer
neuf personnes; puis vint un chasseur
qui poussa son chien devant lui en disant
(au diable) : « Prends ta dixième âme. »

Le diable dut saisir le chien par la queue
pour l'avoir, sinon il n'aurait rien eu.

Tiré de « Légendes de Savièse », Abbé Basile Luyet
Société suisse des Traditions populaires, Bâle, 1924
Pour le patois, écriture «Savièse», Fondation Bretz-Héritier
Adapté et raconté par Armand Debons, Chandolin - Savièse, octobre 2012